

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية اعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

Update تحديث

New جديد

Date [...../...../.....]

التاريخ

Branch [.....]

الفرع

Entity Information

معلومات المنشأة

Commercial Name for Entity	[.....]	الاسم التجاري للمنشأة
Name in English	[.....]	الاسم باللغة الإنجليزية
Commercial Registration <input type="checkbox"/>	السجل التجاري	Commercial Registration <input type="checkbox"/>
License <input type="checkbox"/>	الترخيص	License <input type="checkbox"/>
Other (Specify) <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد)	Other (Specify) <input type="checkbox"/>
[.....]	[.....]	[.....]
[.....]	[.....]	[.....]
[.....]	[.....]	[.....]
[.....]	[.....]	[.....]
No. of workers in the entity	[.....]	عدد العاملين في المنشأة
Nationality	[.....]	الجنسية
Industry/ Speciality	[.....]	الصناعة / التخصص

No. of Branches

عدد الفروع

Outside KSA	[.....]	خارج المملكة	Inside KSA	[.....]	داخل المملكة
Name of the Country Outside KSA	[.....]	(أذكر اسم الدولة في الخارج)	Headquarter of Entity	[.....]	مقر المنشأة
Quarter	[.....]	الحى	City	[.....]	المدينة
Building No	[.....]	رقم المبنى	Street	[.....]	الشارع
Fax	[.....]	فاكس	Phone	[.....]	هاتف
Rahal	[.....]	الرحال	Mobile	[.....]	جوال
Email	[.....]	البريد الإلكتروني	Website	[.....]	الموقع الإلكتروني

Mailing Address :

العنوان البريدي :

City	[.....]	المدينة	Postal Code	[.....]	الرمز البريدي	P.O. Box	[.....]	ص.ب.
------	---------	---------	-------------	---------	---------------	----------	---------	------

WASEL Address:

عنوان واصل :

Quarter	[.....]	الحى	Street	[.....]	الشارع	Building No.	[.....]	رقم المبنى
Unit No.	[.....]	رقم الوحدة	Additional No.	[.....]	الرقم الإضافي	Postal Code	[.....]	الرمز البريدي
City	[.....]	المدينة						

Financial Information

معلومات مالية

Annual Sales Years	[.....]	حجم المبيعات السنوية	Capital	[.....]	رأس المال
Total Monthly Expenses	[.....]	إجمالي المصروفات الشهرية	Year	[.....]	السنة
Method of	حوالات خارجية <input type="checkbox"/>	حوالات داخلية <input type="checkbox"/>	شيكات <input type="checkbox"/>	نقداً <input type="checkbox"/>	طريقة الصرف <input type="checkbox"/>
	Foreign Transfers	Local Transfers	Cheque	Cash	
Method of Receiving the Revenue	حوالات داخلية <input type="checkbox"/>	شيكات <input type="checkbox"/>	نقداً <input type="checkbox"/>	طريقة استلام الإيرادات <input type="checkbox"/>	
	Local Transfers	Cheque	Cash		
Source of Revenue	[.....]	مصدر الإيرادات	Revenue Amount	[.....]	مبلغ الإيرادات
Source of Additional Revenue	[.....]	مصدر الإيرادات الإضافية	Additional Revenue	[.....]	الإيرادات الإضافية

نموذج رقم (2) 1-1-8073

إتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية إعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

For Bank Account		خاص بالحساب البنكي	
Account Number	.....	رقم الحساب	.....
Purpose of the Account	<input type="checkbox"/> غير ربحي Non-Profit <input type="checkbox"/> أغراض أخرى Others <input type="checkbox"/> أخرى (حدد) Other (Specify)	<input type="checkbox"/> تجاري Commercial <input type="checkbox"/> وقف Wakaf <input type="checkbox"/> دولار أمريكي US Dollar <input type="checkbox"/> يورو Euro <input type="checkbox"/> نصف سنوية Semi annually <input type="checkbox"/> ربع سنوية Quarterly <input type="checkbox"/> سنوية Annually	<input type="checkbox"/> استثمار Investment <input type="checkbox"/> خيري Charity <input type="checkbox"/> ريال سعودي Saudi Riyal <input type="checkbox"/> شهرية Monthly <input type="checkbox"/> ميلادي Gregorian <input type="checkbox"/> هجري Hijri
الغرض من الحساب	الغرض من الحساب	الغرض من الحساب	الغرض من الحساب
عملة الحساب	Currency of the Account	دورة كشف الحساب	Statement Frequency
التاريخ المفضل	Preferred Date	لغة التعامل	Language of Communication
<input type="checkbox"/> إنجليزي English	<input type="checkbox"/> عربي Arabic	<input type="checkbox"/> ميلادي Gregorian	<input type="checkbox"/> هجري Hijri

Products needed		المنتجات المطلوبة	
<input type="checkbox"/> إدارة النقد Cash Management	<input type="checkbox"/> استثمار Investment	<input type="checkbox"/> حوالات دولية Foreign Transfers	<input type="checkbox"/> حوالات محلية Local Transfers
<input type="checkbox"/> ضمانات / تحصيل Guarantees / Collection	<input type="checkbox"/> تمويل Finance	<input type="checkbox"/> بطاقة إيداع Deposit Card	<input type="checkbox"/> شيكات Cheque
		<input type="checkbox"/> بطاقة ائتمان Credit Card	

Dealers on Account (Locally/Internationally)			المتعاملين على الحساب (محلياً / دولياً)
أسماء أبرز المستفيدين محلياً Names of the Most Beneficiaries Locally	أسماء أبرز المستفيدين دولياً Names of the Most Beneficiaries Internationally	أسماء أبرز المودعين وعلاقتهم بالمنشأة Names of the Most Depositors and Their Relations with Entity	.....
.....
.....

Name of Suppliers and Their Addresses				أسماء الموردين وعناوينهم
Nature of Business	طبيعة نشاط المورد	Address	العنوان	Name
.....
.....
.....

Customers of The Entity And Addresses				عملاء المنشأة وعناوينهم
Nature of Business	طبيعة نشاط المورد	Address	العنوان	Name
.....
.....
.....

Customer Transaction Profile				معلومات عمليات العميل
.....	إجمالي السحوبات التقدية خلال الشهر/السنة المتوقعة Total Withdrawals Expected Per Month/Year	.....	إجمالي الإيداعات التقدية خلال الشهر/السنة المتوقعة Total Cash Deposits Expected Per Month/Year
.....	إجمالي الشيكات الشخصية المسحوبة خلال الشهر/السنة المتوقعة Total Personal Cheque Withdrawals Expected Per Month/Year	.....	إجمالي الشيكات المودعة خلال الشهر/السنة المتوقعة Total Cheques Deposited Expected Per Month/Year
.....	إجمالي الشيكات المحلية المسحوبة خلال الشهر/السنة المتوقعة Total Local Cheque withdrawals Expected Per Month/Year	.....	إجمالي التحويلات الداخلية/المحلية خلال الشهر/السنة المتوقعة Total Local Transfers Expected Per Month/Year
.....	إجمالي الحوالات المحلية الصادرة خلال الشهر/السنة المتوقعة Total Local Transfers Issued Expected Per Month/Year	.....	إجمالي التحويلات الدولية الواردة خلال الشهر/السنة المتوقعة Total Foreign Transfers Received Expected Per Month/Year
.....	إجمالي الحوالات الدولية الصادرة خلال الشهر/السنة المتوقعة Total Foreign Transfers Issued Expected Per Month/Year	.....	إيداعات أخرى (أذكر بالتفصيل) Other Transfers (Please, specify with full details)
.....	استخدامات أخرى (أذكر بالتفصيل) Other Uses (Please, specify with full details)	.....	.....

Geographical Coverage that Going to Deal				المناطق الجغرافية التي سيتم التعامل معها
with/Execute Money Transactions/transfers/Cheques				تنفيذ عمليات مالية / تحويلات / شيكات

أسباب التحويل Purpose of Transfer	نوع العلاقة مع المستفيد Type of Relation with Beneficiary	اسم المستفيد Beneficiary Name	أسماء المناطق المحلية أو الدول العربية أو الأجنبية Names of Local Areas, or Arab, or Foreign Countries
.....
.....
.....

Managers and Executives Information				بيانات المدراء و التنفيذيين
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	الاسم Name
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	الجنسية Nationality
بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	
هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	نوع الهوية ID Type
أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	الرقم Number
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	تاريخ الإصدار Date of Issue
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	مكان الإصدار Place of Issue
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	تاريخ الانتهاء Date of Expiry
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	المهنة / المنصب Occupation/Position
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	نسبة الملكية Share (%)

Ownership Information				بيانات الملاك
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	الاسم Name
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	الجنسية Nationality
بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	
هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	نوع الهوية ID Type
أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	الرقم Number
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	تاريخ الإصدار Date of Issue
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	مكان الإصدار Place of Issue
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	تاريخ الانتهاء Date of Expiry
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	المهنة / المنصب Occupation/Position
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	نسبة الملكية Share (%)

نموذج رقم (2) 1-1-8073

إتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية إعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

Ownership Information				بيانات المالك
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	الاسم Name
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	الجنسية Nationality
بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	نوع الهوية ID Type
هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	
أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	الرقم Number
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	تاريخ الإصدار Date of Issue
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	مكان الإصدار Place of Issue
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	تاريخ الانتهاء Date of Expiry
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	المهنة / المنصب Occupation/Position
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	نسبة الملكية Share (%)

Ultimate Beneficial Owners				المستفيد الحقيقي النهائي
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	الاسم Name
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	الجنسية Nationality
بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	نوع الهوية ID Type
هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	
أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	أخرى (حدد) [.....] <input type="checkbox"/>	
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	الرقم Number
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	تاريخ الإصدار Date of Issue
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	مكان الإصدار Place of Issue
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	تاريخ الانتهاء Date of Expiry
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	المهنة / المنصب Occupation/Position
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	نسبة الملكية Share (%)

نموذج رقم (2) 1-1-8073

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية اعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

Authorized Signatories on the account

بيانات المفوضين بالتوقيع على الحساب

الاسم Name	الجنسية Nationality	نوع الهوية ID Type	الرقم Number	تاريخ الإصدار Date of Issue	مكان الإصدار Place of Issue	تاريخ الانتهاء Date of Expiry	المهنة / المنصب Occupation/Position	نسبة الملكية Share (%)
[.....]	[.....]	بطاقة هوية وطنية National ID Card <input type="checkbox"/>	[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	[.....]
[.....]	[.....]	هوية مقيم Resident identity <input type="checkbox"/>	[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	[.....]
[.....]	[.....]	أخرى (حدد) Other (Specify) <input type="checkbox"/>	[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	[.....]	[.....]

General Information

معلومات عامة

هل لديكم تعاملات مع بنوك محلية ؟ نعم لا

Do you have any dealing with local banks ? Yes No

هل أحد الملاك يشغل عضوية في إحدى الجمعيات الخيرية المحلية أو الدولية ؟ نعم لا

Is one of the owners have membership in one of local or international charity societies ? Yes No

هل يشغل أحد الملاك أحد المناصب في قطاعات الدولة أو القضاء أو القطاع العسكري ؟ نعم لا

Is one of the owners currently hold one of the government, judiciary, or military sectors ? Yes No

يرجى تعبئة نموذج رقم 1-4-B008

هل لدى أحد من الملاك ملكية في شركة أخرى ؟ نعم لا

Is one of the owners have an ownership in another company ? Yes No

هل أنتم معرضون لضرائب بحكم السكن أو الجنسية في دولة خارج المملكة ؟ نعم لا

Are you a tax resident of countries outside of Saudi Arabia? Yes No

هل لدى أحد من الملاك تصريح بالإقامة في الولايات المتحدة الأمريكية (جرين كارد) ؟ نعم لا

Is one of the owners hold the green card? Yes No

يرجى ذكر العنوان ورقم الضمان الاجتماعي إذا كانت الدولة هي الولايات المتحدة الأمريكية
Please, mention address, and the social security No. if the country is USA

[.....]

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية اعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

الشروط والأحكام

أولاً: تمهيد

Terms and Conditions

First: Recitals

Whereas the customer ("the Customer") is desirous of establishing a banking relationship with Bank Albilad ("the bank") so that he/she will be able to avail of the banking service contemplated in this agreement and to use any other services that may be provided by the Bank in the future ("the Banking Services"), and whereas it is understood by the customer that upon signing this agreement, the terms and conditions hereof, in addition to any terms and conditions that may be agreed in writing, shall simultaneously come into effect and become binding to both of the parties hereto, after the account opening application has been approved by the Bank. Therefore, the two parties, in their full legal capacity, have agreed upon the following terms and conditions in respect of account opening and basic banking services set out herein.

Second: Definitions

Each of the following terms shall have the meaning assigned to it unless expressly stated otherwise :

"The Customer": means any natural or juristic maintaining the account opened hereunder after signing this agreement.

"The Bank": means Bank Albilad, C.R. 1010208295 head office Riyadh P.O. Box 140 Postal Code 11411, Kingdom of Saudi Arabia.

"Current Account" means the bank account which is the subject for the application present by the account owner to the bank for availing such account pursuant to the terms herein.

"Instrument commercial papers " means cheques, promissory notes and other a draft and other non-cash instrument for payment of money mentioned in the commercial papers act.

Third: Current Account

- Once the customer has signed this agreement, a banking relationship is established by opening a current account to which all payables and receivable will be posted, and this Agreement shall become subject to the laws and regulations in force in Saudi Arabia to the extent that it will not conflict with Islamic Rules. The customer hereby declares that all representations and information he/she presented to the bank are true, based on which this Agreement has been signed.
- The terms and conditions shall apply to all customer accounts and banking services whether such accounts and services were obtained before or after entering into agreement.
- Any funds deposited in the bank shall be equivalent to loans. Therefore, the Bank shall pay these funds to the customer upon request. The Bank shall have the right to use these funds and in the meanwhile, the customer shall not receive any interest on the funds owing.
- The customer has authorized the Bank to credit any checks or cash funds deposited by him or by others to his account.
- The customer has agreed to supply the bank with his specimen signature and that of his authorized representatives. Such specimens shall be lawful and authorized for all transactions involving the account. Unless, otherwise the bank receives written instructions from the Customer.
- The Customer hereby claims liability before all competent authorities for, all the monies that will be deposited into his account and undertake to notify such authorities immediately on any suspicious funds or such funds he/she is not entitled to, whether such deposit was made with or without his/her knowledge and whether he/she has used it or not. He also declares that such deposits have come from lawful sources and are free from forgery and counterfeiting. The customer shall has no right of refund or compensation for any bogus or fake funds delivered to the bank.
- The customer has authorized and requested the bank to accept all commercial papers, including cheques checks, promissory notes and all payment orders drawn on the Bank by him/her or by his authorized representative. If his account is overdrawn, the Bank may, at its discretion, carry out customer instructions in respect of such account, provided that such instructions are signed by the customer or his authorized representative. The customer shall be indebted to the bank for all debit balances. The bank shall claim only such overdrawn balance without charging any commission.
- Authorized agents & Power of Attorney: If the customer provided a power of attorney-in-fact to operate the Account, the bank shall be entitled to rely upon such power of attorney and shall not be liable for, nor chargeable with notice of, any legal deficiencies in respect of the

حيث يرغب العميل في إنشاء علاقة بنكية مع بنك البلاد ليتمكن من الاستفادة من الخدمات البنكية الواردة في هذه الاتفاقية، أو/و الحصول على أي خدمات أخرى في المستقبل، وحيث إنه من المتفق عليه والمفهوم لدى العميل أنه بالتوافق على هذه الاتفاقية سوف تطبق فوراً الشروط والإحكام الواردة فيها، وتكون ملزمة للطرفين، وذلك بالإضافة إلى أي شروط، أو أحكام إضافية يوافق عليها الطرفان خطياً بأي صيغة معتبرة، بعد أن يقوم البنك بدراسة الطلب المذكور والموافقة عليه. لذا فقد تم الاتفاق بين الطرفين، وهما بكامل الأهلية المعتبرة شرعاً ونظاماً على أحكام وشروط فتح الحساب وتقديم الخدمات البنكية المبينة أدناه.

ثانياً: التعريفات

تكون للكلمات والعبارات الواردة أدناه نفس المعاني المبينة أمام كل منها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك: (العميل): وهو الشخص الطبيعي أو الاعتباري صاحب الحساب الذي وقع أصالة على اتفاقية إنشاء العلاقة البنكية، أو وقع عنه وكالة.

(البنك): بنك البلاد، سجل تجاري رقم 1010208295 ومقره الرئيسي في الرياض، ص.ب. 140 الرمز البريدي 11411 المملكة العربية السعودية.

(الحساب الجاري): تعني الحساب البنكي الذي هو موضوع الطلب المقدم من صاحب الحساب إلى البنك لفتح ذلك الحساب وفقاً للشروط اللاحقة.

(الأوراق التجارية): تعني الشيك والسندات لأمر والكمبيالات وفقاً للتعريفات الواردة بنظام الأوراق التجارية السعودي.

ثالثاً: الحساب الجاري

- فور تحرير وتوقيع الاتفاقية من قبل العميل تنشأ عندئذ علاقة بنكية بفتح حساب جار باسم العميل تفيد فيه جميع المبالغ التي له أو عليه، وتسري على هذه الاتفاقية الأنظمة والإجراءات البنكية المعمول بها في المملكة العربية السعودية، بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية. ويقر العميل بأن جميع البيانات التي قدمها للبنك صحيحة وعلى ضوءها تم إبرام هذه الاتفاقية.
- تطبق الأحكام والشروط على جميع الحسابات والخدمات البنكية، سواء تم فتح تلك الحسابات أو الحصول عليها بتاريخ سابق أو لاحق لتاريخ توقيع هذه الاتفاقية.
- تعد الأموال في الحساب الجاري ديناً مضموناً على البنك واجبة الدفع عند الطلب، يحق له استخدامها ولا يجوز شرعاً احتساب أي فوائد عليها.
- فوض العميل البنك أن يقيد في حساباته الشيكات أو النقود التي تودع في حسابه.
- وافق العميل على تزويد البنك بنموذج توقيعه، وتوقيع من يفوضه، وتعد هذه النماذج نظامية ومعتمدة بالنسبة لجميع العمليات التي تتم على هذا الحساب ما لم يتسلم البنك من العميل إشعاراً خطياً بخلاف ذلك.
- يقر العميل بمسؤوليته عن المبالغ المودعة في حسابه أمام جميع الجهات المختصة، و التزم بإبلاغ تلك الجهات عن كل إيداع مشكوك فيه، أو ليس من حقه، وذلك فور علمه به، سواء أكان الإيداع قد تم بعلمه أم بدون علمه، وسواء تصرف فيه فيما بعد أو لم يتصرف فيه، كما يقر أن الإيداعات ناتجة عن نشاطات مشروعة وغير مشبوهة وسالمة من التزوير والتزيف وغير ذلك من المخالفات، كما يقر بأنه لا حق له في استرداد أي أموال مزيفة تم تسليمها للبنك، أو التعويض عنها.
- خول العميل البنك وطلب منه قبول جميع الأوراق التجارية من شيكات، وسندات إذنيه، وكمبيالات، وكل أوامر الدفع المسحوبة من قبله على البنك بنفسه، أو من قبل وكيله. وإذا كان الحساب لديه مديناً للبلنك إن شاء تنفيذ التوجيهات الصادرة إليه بشأن هذا الحساب، شريطة أن تكون موقعة منه، أو من وكيله، أو المفوض بالتوقيع عنه، ويكون مديناً للبنك بجميع الرصيد المدين، و التزم البنك بمطالبة العميل بالمبالغ نفسها من دون زيادة.
- وكلاء الحسابات المعتمدين والوكالة الشرعية: إذا قدمت للبنك وكالة تحول أحد الوكلاء لتشغيل الحساب، فإنه يحق للبنك أن يعتمد على تلك الوكالة ولن يكون مسؤولاً أو ملزماً بتوجيه إخطار فيما يتعلق بأية نواقص أو عيوب قانونية في مضمون أو شكل الوكالة أو عدم تصديقها من

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية اعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

contests or formalities of execution or the absent of notarization of the power of attorney, and the account owner hereby requests the bank to rely upon such power of attorney and to honor all cheques checks or commercial papers drawn upon the account by the guarantee of such power of attorney, regardless of whether such cheques checks or commercial papers are payable to the account owner or such guarantee or otherwise, and the power of attorney. The account owner shall indemnify and hold the bank harmless from any and all claims and liabilities paid or incurred by the bank in connection with reliance upon, and the operation of the account by the guarantee of any such power of attorney.

9) All account of any type of accounts was opened by the customer, or going to be opened in the future will be gurante each other regardless of its name or kind, or any of its branches shall be deemed as security of one another regardless of their respective designation or nature. if the customer fails to meet his/her obligations under any of his/her accounts, the Bank shall has the right to merge and combine all or some of such accounts and use any balance therein to fully settle customer's obligations hereunder. The bank shall also have the right to offset any credit balance and effect any reconciliations and transfers between the accounts opened or may be opened in the name of the customer at the Bank or any of its branches using the exchange rate then prevailing or determined by the bank. All financial and commercial papers and precious metals that may be maintained by the bank or any of its branches on behalf of the customer shall be deemed security and guarantee all customer obligations and liabilities to the bank without the need for any additional declaration or acknowledgment from the customer. The bank shall be entitled to recover and collect debts owed by the customer directly from any such funds by way of offset. The bank shall has preference and priority over any other creditors to use such funds in its possession without any prior notification or any legal proceeding.

10) The customer shall keep his/her identification documents valid and regularly update his/her data and information. As Per Saudi Arabian Monetary Agency (SAMA) instructions, and to immediately notify the bank with a copy of the ID when renewed or updated by any government agency, or when so requested by the Bank. Should the customer fails to comply with this requirement. the bank shall be entitled to block his/her account immediately without any prior notice.

11) Any account agreed to be opened and denominated in foreign currency shall be subject to exchange rate fluctuations and therefore may incur loss or profit depending on market conditions. Hence, the customer may incur losses or profit when converting foreign currencies to local currency, in which case the Bank disclaims and liability in connection with any foreign exchange fluctuations.

12) the customer authorizes the bank to share Customer personal information with other banks and financial institutions in the Kingdom through Saudi Credit Bureau (SIMA).

13) Joint Account :
If the Account is a joint account. credit balances will be owned jointly by the account owners In equal percentages unless otherwise provided. Each of the account owners may make deposits in and, if his or her individual signature card is on file with the Bank, may make withdrawals from the account end the bank shall be entitled to act on written instructions with respect to the account signed by all account owners or by any one of them alone, unless otherwise provided, Each account owner authorizes the other to deposit in the account any cheques or other instruments payable to all or any of the account owner(s). and should any such check or instrument be received by the bank without endorsement, the bank is hereby authorized to endorse the same on behalf of the account owner(s) and to credit the same to the account. Credit balances in the account at any time or times may be withdrawn or Otherwise disposed of In whole or in part by Cheque or other written instructions signed by any one of the account owners (or any account owner's attorney-in-fact or other legal representative) without the written consent of any other account owner. The bank shall have no duty of enquiry as to Cheque or orders payable to the account owner signing the same. Payment or withdrawals from the account on the orders or instructions of any of the account owners may be made regardless of whether the other sccount owner or owners are alive at the time of payment, but if the bank is given written notice of the death of an account owner, the bank shall be entitled to suspend operation of the account and to hold any credit balance until the bank has received written instructions pursuant to a court order or signed by the surviving account owner(s) and the legal representatives or heirs of the deceased account owner. The account owners jointly and severally release the bank from any liability in making or withholding payments pursuant to this paragraph.

كاتب عدل، وبموجب هذه الشروط يطلب صاحب الحساب من البنك أن يعتمد على تلك الوكالة بأن يدفع كافة الشيكات أو الأوراق التجارية المسحوبة على الحساب من قبل الشخص الذي منحت له تلك الوكالة، وبغض النظر عما إذا كانت تلك الشيكات أو الأوراق التجارية مسحقة الدفع لصاحب الحساب أو الشخص الذي منحت له تلك الوكالة أو غيره. ويتعين على صاحب الحساب أن يعوض البنك مقابل كافة المطالبات والمسؤوليات التي دفعها أو تحملها البنك باعتماده على تلك الوكالة أو بسبب تشغيل الحساب من قبل الشخص الذي منحت له الوكالة.

9) تعد جميع الحسابات - من أي نوع كانت - المفتوحة باسم العميل، أو التي تمتع باسمه مستقبلاً لدى البنك، أو أي من فروعها ضامنة لبعضها لبعضها الآخر بصرف النظر عن مسمياتها، ولبنك في حالة عدم وفاء العميل بالتزاماته الحق في دمج أو توحيد هذه الحسابات كلها أو بعضها والخصم من الرصيد الدائن من أي منها حتى يقوم العميل بالوفاء بكافة التزاماته قبل البنك، ويكون البنك مفوضاً بإجراء المقاصة والخصم من الرصيد الدائن أو المدين، وعمل قيود التسويات والتحويلات في أية حسابات مفتوحة، أو تمتع باسم العميل لدى أي فرع من فروع البنك، وتتم التسوية بسعر الصرف السائد لدى البنك، وتعد جميع الأموال والأوراق المالية والتجارية والمعادن الثمينة مما قد يكون مودعاً باسم العميل لدى البنك، أو أي من فروعها ضماناً وتأميناً لكافة التزامات العميل تجاه البنك، من غير حاجة إلى إقرار خاص بذلك، ويكون للبنك الحق في الحصول على مستحقاته واستيفاء دينه مباشرة، من الأموال المشار إليها بطريق المقاصة، وله الأولوية والأفضلية فيما تحت يده، على أي دائن آخر، من غير حاجة إلى إخطار أو أي إجراء قانوني.

10) التزم العميل بإبقاء إثبات هويته سارية المفعول ، والقيام بتحديث بياناته ومعلوماته بصفة دورية، بحسب تعليمات مؤسسة النقد العربي السعودي ، وتقديم نسخة أصلية من إثبات هويته عند تجديدها أو تحديثها لدى الجهات الحكومية، أو عند طلب البنك فوراً لمطابقتها، وسوف يقوم البنك بتجميد الحساب فوراً إذا لم يلتزم العميل بذلك.

11) يخضع الحساب المتفق على فتحه بالعملات الأجنبية لتقلبات الأسعار، وهذا يمكن أن يحمل معه احتمالية الربح والخسارة، بحسب حالة سوق العملات، وعليه فإن العميل قد يتعرض لخسارة، أو ربح عند تحويل العملة الأجنبية إلى العملة المحلية، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية جراء ذلك.

12) أقر العميل بحق البنك تداول المعلومات الشخصية والائتمانية الخاصة بالعميل مع بقية البنوك والمؤسسات المالية العاملة في المملكة، عبر الشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمة).

13) الحساب المشترك :
إذا كان الحساب حساباً مشتركاً، تكون ملكية الأرصدة الدائنة ملكاً مشتركاً لأصحاب الحساب ينسب متساوية ما لم يشترط خلاف ذلك، ويجوز لكل واحد من أصحابه ايداع مبالغ، وإذا كان نموذج توقيعه أو توقيعها محفوظاً بملفات البنك، أن يسحب من الحساب، ويحق للبنك أن يتصرف وفقاً للتعليمات الخطية المتعلقة بالحساب والموقعة من قبل كافة أصحاب الحساب أو من أي منهم بمفرده ما لم يشترط خلاف ذلك، ويفوض كل صاحب حساب صاحب الحساب الآخر بأن يودع في الحساب أي شيكات أو غير ذلك من الأوراق التجارية المستحقة الدفع لكافة أو لأي من أصحاب الحساب، وفي حالة استلام البنك لأي شيك أو ورقة تجارية دون تظهير، يعتبر البنك مفوضاً بموجب هذه الاتفاقية بإجراء التظهير نيابة عن أصحاب الحساب وإضافة ذلك الشيك أو الورقة التجارية للحساب. ويجوز سحب الأرصدة الدائنة في أي وقت من الأوقات أو التصريف فيها كلياً أو جزئياً بواسطة شيك أو تعليمات خطية موقعة من قبل أي واحد من أصحاب الحساب (أو من قبل الوكيل أو الممثل القانوني لأي واحد من أصحاب الحساب) دون أن تكون هناك موافقة خطية من أي واحد من أصحاب الحساب الآخرين، ولن يكون البنك مسؤولاً عن التحقق من الشيكات أو الأوامر المستحقة الدفع لصاحب الحساب متى كانت تلك الشيكات أو الأوامر موقعة عليها من قبل صاحب الحساب. ويجوز استرداد أو سحب مبالغ من الحساب بناء على أوامر أو تعليمات أي من أصحاب الحساب وذلك بغض النظر عما إذا كان صاحب الحساب الآخر أو أصحاب الحساب الآخرين على قيد الحياة وقت الدفع، غير أنه إذا أعطى البنك إخطاراً خطياً عن وفاة أحد أصحاب الحساب، فإنه يحق للبنك أن يوقف تشغيل الحساب وأن يجمد أية أرصدة دائنة إلى أن يتلقى البنك تعليمات خطية تصد بناء على أمر محكمة أو موقعة من قبل صاحب الحساب أو أصحاب الحساب الباقيين على قيد الحياة والممثلين القانونيين أو وريثة صاحب الحساب المتوفى، وبموجب هذا أعفى أصحاب الحساب بالتضامن والائتمانية من أية مسؤولية إذا قام بدفع أو حجز مبالغ وفقاً لهذه الفقرة.

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية اعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

14)	Closing the Account	إغلاق الحساب:	(14)
A)	I/we understand that the bank is opening the account without any deposit required. and If I/we did not deposited any amount within a period of (90) days from the account opening date, then I/we agree that the bank shall close the account without any responsibility on the Bank.	أ) أنا/نحن أقر/نقر بعلمي/بعلمنا بأن البنك يقوم بقبول فتح الحساب دون اشتراط للإيداع فيه وإذا لم أودع/نودع أي مبالغ في الحساب خلال مدة (90) يوماً من تاريخ فتحه فسيقوم بإقفاله وائتي/ائتنا نوافق على ذلك ودون أدنى مسؤولية على البنك.	(أ)
B)	I/we understand that if I/we wish to terminate our relationship with the bank, I/we shall submit a written request and I/we will return the unused checkbook, ATM card and the bank account card which the bank will destroy in my presence, and pay me the entire amount in the account.	ب) عند رغبتني/رغبتنا بإقفال الحساب وإنهاء تعاملنا مع البنك فائنتي/ائنا سأقدم/سنقدم طلباً خطياً إلى البنك بوقف الحساب وسأعيد/سنعيد الشيكات الغير مستخدمة، وبطاقة الصراف الآلي وبطاقة رقم الحساب وسيقوم البنك بإتلافها أمامي ويتم تسليمي/تسليمنا كامل المبلغ الموجود في الحساب.	(ب)
C)	I/we understand and agree that the bank entitled to decline my/our request to close the account if there are any transactions which originated under the power and existence of the account, such as LC, LG, discounted bills or loan etc., of financial significance and effect that warrant continuation of the account.	ت) أنا/نحن أعلم/نعلم وأوافق/نوافق بأنه يحق للبنك رفض طلب إقفال الحساب في حالة ارتباط الحساب المطلوب وقفه بخدمات مالية نشأت على قوة هذا الحساب ووجوده كأصدار خطاب ضمان وفتح اعتمادات مستندية وخضم أوراق تجارية تتطلب استمرار الحساب.	(ت)
D)	I/we understand and agree that if the account after its opening faced problem as to the verification of the banking relationship, and it was not possible to resolve these problems. or the account was used for purposes other than what it was opened for, then the bank will close the account and return the fund to the source.	ث) أنا/نحن أعلم/نعلم وأوافق/نوافق بأنه في حالة تعرض الحساب بعد فتحه لمشاكل التحقق من العلاقة وتعذر حل الإشكال أو استخدام الحساب لغرض المفتوح من أجله فإن البنك سيقوم بإقفال الحساب وإعادة المبلغ الموجود به إلى مصدره.	(ث)
E)	I/we understand and agree that If the account opened, and then I/we make a deposits and subsequently withdraws the amount, and the account becomes zero for (4) years, then the bank after ensuring that there are no transactions, which originated under the power and existence of the account, then the bank can close the account.	ج) أنا/نحن أقر/نقر وأوافق/نوافق على انه بعد فتح الحساب والإيداع فيه ومن ثم السحب منه وأصبح رصيده صفرًا واستمر من دون رصيد لمدة (4) سنوات فإن البنك سيقوم بإقفاله ما لم يكن عليه ارتباطات مالية تتطلب استمراره.	(ج)
15)	Cheques:	الشيكات :	(15)
The customer agrees to abide by following terms and condition in respect of using the cheques provided by the bank:		وافق العميل على الالتزام بالشروط والأحكام التالية فيما يتعلق باستعمال والمحافظة على سلامة الشيكات التي تقدم لصاحب الحساب وذلك لحماية صاحب الحساب والبنك معاً.	
1)	New cheques books shall be issued and delivered to the account holder personally, through the mail up on his/her sign request, or through any other means accepted by the bank.	1) يتم إصدار دفاتر شيكات جديدة لصاحب الحساب شخصياً أو ترسل له عن طريق البريد وفقاً لطلب خطي منه بذلك أو تسلم له بأية وسيلة أخرى يقبلها البنك.	(1)
2)	The customer shall keep his/her cheques books in a safe place and shall notify the bank if any of his/her cheques books is lost. cheque books must be returned to the bank if the customer account is closed whether at his/her request or his representative's, or by the Bank.	2) يلتزم العميل بحفظ دفاتر الشيكات في حزر أمين، وإشعار البنك في حال فقدها، وإعادةتها للبنك في حال إقفال حسابه، بناء على طلبه أو طلب وكيله المعتمد لدى البنك، أو بواسطة البنك.	(2)
3)	cheques must be used only for the account for which they are issued and they may not, under any circumstances, be used for any other account.	3) تستعمل الشيكات فقط عن الحساب الذي يتم إصدار الشيكات بشأنه، ولا يجوز بأي حال من الأحوال استعمالها عن أي حساب آخر.	(3)
4)	cheques and other bank forms shall be clearly completed and written in ink. Any change in the check must be clear and officially signed not initialized (The short form of the signature)	4) يجب أن تكون الكتابة بالحبر واضحة على الشيكات وعلى النماذج المقدمة من قبل البنك، وأي تغيير في الشيك يجب أن يتم بوضوح، مع اعتماده بالتوقيع الكامل للعميل، ولا يكفى التوقيع بالحروف الأولى (التوقيع المختصر).	(4)
5)	For security reasons the customer:	5) لأسباب تتعلق بالأمن والسلامة يتعين على العميل :	(5)
A)	Shall not issue blank cheques.	أ) عدم إصدار شيكات على بياض.	(أ)
B)	Shall write the cheques starting from the beginning of blank space provided leaving no space empty between words or numbers.	ب) أن يبدأ كتابة الشيك من أول المكان الخالي المخصص لذلك الغرض، وألا يترك فراغات بين الكلمات أو الأرقام.	(ب)
C)	Shall not use erasable ink.	ت) ألا يستعمل الأرقام التي يمكن مسح كتابتها.	(ت)
6)	The customer shall be responsible for the protection of any cheques books delivered to him/her. To avoid fraud and forgery, the customer must keep his cheques books in a safe place. Any case of losing cheque , the customer must notify the bank immediately with the cheque number and the date. The Bank shall not be liable for payment of any lost cheque .	6) أقر العميل بمسؤوليته عن أي دفتر/دفاتر شيكات يتم تسليمها له، ولتجنب أعمال الغش والتزوير على العميل أن يحتفظ بدفاتر الشيكات في مكان آمن، وإذا تعرض أي شيك للضياع يجب على صاحب الحساب أن يقوم فوراً بإشعار البنك بذلك موضحاً رقم الشيك وقيمه وتاريخه، والبنك غير مسؤول عن صرف أي شيك مفقود.	(6)
7)	The bank shall honor any cheque drawn by the customer even if it is forward dated. Payment will be in accordance with the laws of the kingdom of Saudi Arabia. It is understood by the customer that the Commercial Papers Act prescribe punishment, including imprisonment and penalty, in the following cases:	7) يتم دفع قيمة أي شيك يصدره العميل بمجرد تقديم الشيك للبنك، حتى لو كان الشيك بتاريخ مؤجل، من غير أدنى مسؤولية على البنك، وذلك وفقاً للأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية، حيث إن نظام الأوراق التجارية ينص على أنه يعاقب بالسجن أو الغرامة كل من يرتكب أحد الأفعال التالية :	(7)
-	Issuing non - sufficient-fund cheque.	- إصدار شيك من غير رصيد كاف يغطي قيمته.	-
-	Issuing undated cheque.	- إصدار شيك غير مؤرخ.	-
8)	the bank has the right to charge fees for return cheques.	8) يجوز للبنك أخذ رسوم على الشيكات المرتجعة من الحساب.	(8)
9)	Stop Payment Order: It is understood and agreed by the customer that:	9) إيقاف الشيك : وافق العميل على الآتي:	(9)
A)	Stop payment orders shall be accepted only if the check is lost, stolen, or if the holder goes bankrupt, insolvent or incompetent.	أ) إن الأسباب الوحيدة المقبولة لإيقاف صرف شيك هي أن يكون الشيك فقد، أو سرق، أو أفسس، أو أعسر حامله بحكم قضائي، أو حدث ما يخل بأهليته.	(أ)
B)	The customer shall indemnify the bank against any loss or damage that may be incurred due to non-payment of the cheque.	ب) تعويض البنك عن أي خسارة أو ضرر قد يقع عليه نتيجة لعدم دفع الشيك.	(ب)

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية اعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

- C) The bank shall not, under any circumstances, be liable if a cheque is paid due to erroneous details of the cheque, provided that the bank has followed ordinary procedures of stop payment order controls.
- D) The customer shall inform the bank in writing before issuing of a replacement cheque. The word "Replacement" must be written or printed on the face of the new check which must be differently dated from that of the original check.
- 10) The customer may request the bank to cancel payment of a banker draft provided that the original draft is returned to the bank. However, if the draft is lost, stolen or damaged, the customer may request stopping payment. Moreover, if the draft is lost, stolen or damaged, the customer may request the bank to cancel payment of a banker draft only upon a written consent of the payee, provided that the payee signs a declaration that the draft has not been endorsed to a third party. If stop payment is requested, the customer must presents to the bank an acceptable indemnification letter against any liability or obligation that may arise due to lost, stolen or damaged cheque.
- 11) All banker's draft issued by the bank in foreign currencies must be presented for payment within three months from the date of issuance, payment after this deadline will be at the discretion of the paying bank (Drawee).
- 12) Collection cheques shall not be credited to the account before the amount is collected and actually received by the bank, and if the amount of such cheque is credited to the customer account before actual collection therefor, payment shall be considered as a lone until the cheque is collected by the bank. The bank shall has the right of recourse against the customer if the cheque is not honored, in which case the bank shall notify the customer accordingly.
- 13) The exchange rate to be used when foreign currency draft is collected is the rate prevailing at the time the value is credited to customer account after the value of the cheque has been collected and actually received by the bank.
- ت) لا يعد البنك مسؤولاً بأي حال إذا دفع الشيك المذكور نتيجة خطأ في البيانات المضمنة في الشيك، وذلك بشرط أن يكون البنك قد اتبع الإجراءات المصرفية المعتادة بشأن أوامر إيقاف الشيك.
- ث) إخطار البنك خطياً قبل إصدار الشيك البديل، ويدون على صدر الشيك البديل كلمة (بديل) وتاريخ يختلف عن تاريخ الشيك الأصلي.
- 10) يجوز للعميل أن يطلب إلغاء الشيك المصرفي في حالة تسليمه أصل الشيك المصرفي للبنك، كما يجوز للعميل طلب إيقاف الشيك المصرفي في حالة فقده / أو سرقة، أما في حالة فقدان أو سرقة أو تلف الشيك المصرفي فلا يجوز للعميل طلب إلغاء الشيك المصرفي إلا بموافقة المستفيد الخطية، مع إقرار المستفيد بأنه لم يسبق أن قام بتظهير الشيك المصرفي لطرف ثالث، وفي حال طلب إلغاء الشيك يتعهد مقدم الطلب بتقديم سند تعويض مقبول لدى البنك ضد أي التزامات قد تنشأ من ذلك الشيك المفقود، أو المسروق، أو التالف.
- 11) يجب تقديم جميع الشيكات المصرفية الصادرة عن البنك بعملة أجنبية للدفع خلال ثلاثة أشهر من تاريخ إصدارها، وفي حالة التأخر عن ذلك الموعد يكون الدفع وفقاً لتقدير البنك المسحوب عليه.
- 12) لن يتم قيد الشيكات المودعة للتحويل في الحساب إلا بعد تحصيل قيمتها فعلياً، وإذا قام البنك بقيد قيمة الشيك للعميل قبل تحصيله فيعد فرضاً إلى حين ورود قيمة الشيك للبنك، ويحق للبنك الرجوع على العميل مطلقاً فيما تعذر عليه استيفاؤه، ويشعره بذلك.
- 13) سعر الصرف في حال تحصيل الشيكات بالعملة الأجنبية هو سعر الصرف حين القيد في حساب العميل بعد تحصيل البنك لقيمة الشيك.

Forth: Sarraf AIBilad (ATM) Card

The cardholder hereby agrees that the following terms and conditions shall apply as far as the use of AIBilad ATM card (Sarraf AIBilad Card) is concerned :

- 1) The bank shall provide the customer with Sarraf AIBilad Card along with a personal identification number (PIN). The card will be used to access ATMs worldwide and Points of Sale (POS) which display Visa Electron and Saudi Payment Network (SPAN) logos and any other direct debit systems that may be contracted by the bank. The card will remain a property of and shall be returned to the bank on demand.
- 2) The bank may retrieve the card from the customer or deactivate the card at any time without prior notice. The bank may also change its terms and conditions by deletion or addition. Any such change shall be communicated to the customer.
- 3) The customer shall return the card to the bank for cancellation if it is no more needed or if the bank decides to deactivate it for any reason whatsoever.
- 4) The cardholder hereby declares that the card may not be assigned to or used by any person other than its holder. Upon receipt of the card, cardholder shall immediately sign in the appropriate box on the back of the card using the same specimen signature in his/her file with the bank. He/she shall not divulge his/her PIN to any other person for any reasons whatsoever. The customer declares that PIN as may be changed shall be deemed as his/her personal signature irrespective of the actual user of the card.
- 5) The cardholder shall notify the bank immediately if the card is lost, in which case the cardholder shall be responsible for any transactions that may be performed by his/her missing card unless the bank has received an official notification to this effect before performing such transactions.
- 6) The bank shall debit customer account for any withdrawals, fund transfers, and payment for purchases by the card. The customer shall in all circumstances be held fully responsible for all obligations that may arise as a result of using the card whether or not he/she is aware of such use.
- 7) Withdrawals in foreign currencies shall be converted to local currency Saudi Riyal, at the bank's prevailing exchange rate, before debiting the cardholder account.
- 8) The customer may not use the card to purchase any Sharia prohibited goods. If it is proved that the card has been used for illegal or prohibited purposes, the bank shall have the right to cancel the card.
- يقبل حامل البطاقة بالشروط التالية لاستخدام بطاقة صراف البلاد التي يصدرها البنك:
- 1) يزود البنك العميل ببطاقة صراف البلاد، وبرقم تعريف شخصي (رقم سري)، يتعامل به مع أجهزة الصراف الآلي، في أي مكان في العالم، ومع نظام نقاط البيع التي تحمل شعار فيزا إلكترون، وشعار الشبكة السعودية، وأي نظام نقاط آخر يتعاقد البنك معه، وتبقى البطاقة ملكاً خاصاً للبنك تسلم إليه عند الطلب.
- 2) يحق للبنك استرجاع البطاقة من العميل أو إيقاف استخدامها في أي وقت من غير حاجة إلى إخطار مسبق، كما يحق للبنك تعديل شروط استخدامها زيادة أو نقصاً، على أن يشعر العميل بالتعديل.
- 3) تعهد العميل بإعادة البطاقة إلى البنك لإلغائها إذا أصبح غير محتاج لاستخدامها، أو إذا قرر البنك إيقاف استخدامها لأي سبب.
- 4) أقر حامل البطاقة بأنها غير قابلة للتحويل، ولا يجوز استعمالها من قبل أي شخص، إلا لحاملها فقط، والتزم العميل بالتوقيع على ظهرها في المكان المخصص لذلك، بنموذج توقيعه المعتمد لدى البنك، بمجرد تسلمها، كما لا يجوز لحامل البطاقة إعطاء رقم التعريف الشخصي (الرقم السري) الخاص لأي شخص، مهما كانت الأسباب، ويقر العميل بأن رقم التعريف الشخصي الخاص به (الرقم السري)، وأي تغيير يطرأ عليه يعد بمثابة توقيعه الشخصي أيًا كان مستخدم البطاقة.
- 5) يجب على حامل البطاقة أن يخطر البنك فوراً إذا فقد بطاقته بأي شكل، ويظل حامل البطاقة مسؤول عن أي عملية تتم عن طريق استعمال بطاقته المفقودة، وذلك ما لم يكن البنك قد تسلم إشعاراً رسمياً بفقدان البطاقة قبل إجراء العملية المذكورة.
- 6) يقيد البنك على حساب العميل أي مبالغ يتم سحبها، أو أي تحويلات، أو تسديد قيمة مشتريات تتم عن طريق استعمال البطاقة، ويكون العميل في كل الأحوال مسؤولاً مسؤولية كاملة عن جميع الالتزامات التي تنشأ عن استخدام البطاقة، سواء تمت العمليات بعلمه أو بدون علمه.
- 7) يتم خصم السحوبات بالعملة الأخرى من حساب حامل البطاقة بعد تحويلها إلى الريال السعودي، بسعر الصرف السائد في البنك، في ذلك الوقت.
- 8) لا يحق للعميل استخدام البطاقة في الحصول على سلع أو خدمات محرمة، ويحق للبنك عند تحققه من استخدامها في أغراض محرمة أن يلغي البطاقة.

رابعاً: بطاقة صراف البلاد

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية اعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

- 9) The customer hereby declares that in the event of any discrepancy between the amount withdrawn and that shown in bank's records the bank has the right to go with the his records unless the customer proves the opposite.
- 10) The customer shall call the bank if :
- The card is retained/captured by the ATM.
 - The amount discharged by the ATM is incorrect, whether it is more or less than the amount entered.
 - A discrepancy or error is detected in account entries as a result of using ATM.
- 11) The customer shall notify the bank in writing of any changes in his/her address.
- 12) Cash or cheque deposits through ATM must be through bank's ATM following the instructions displayed on the screen. The customer shall not have the right to request to the bank to verify any transaction without presenting a receipt of that particular transaction. In the event of any discrepancy between the amount shown in the receipt and that in bank's records. the bank has the right to go with his records unless the customer proves the opposite .

Fifth: Online and Phone Banking :

- 1) The user hereby declares that he/she accepts the terms and conditions pertaining to AlBilad online and phone banking services and that he/she shall use AlBilad System only in accordance with the terms and conditions set out in this agreement. The bank shall not be liable for any loss, cost or expenses whatsoever that may be incurred by the user or any third party due to or as result of any violation of this agreement
- 2) Compliance and Update :
the user agrees that the bank can monitor all the accounts in order to ensure that they are in full compliance with the relevant laws and regulations in force in Saudi Arabia and to settle any fees that may become payable as a result of using or following up such accounts.
- 3) Services :
The following are examples of the services accessible through AlBilad System:
- A) Account-to-account transfers within the bank.
 - B) Payment of utility bills.
 - C) Fund transfers to accounts with other local banks.
 - D) Fund transfers to any beneficiary in bank Albilad.
 - E) Amendment of details of predefined transfers and listing new beneficiaries.
 - F) Amendment of beneficiary details and deletion of beneficiaries. In addition, AlBilad System offers other services such as credit cards, personal finance and deposits .
- 4) transfers and Payment of Utility Bills :
When the user transmits instructions through AlBilad System to effect any financial transfer from his/her account with the bank or to pay utility bills. the bank shall process such instructions by debiting the respective account, provided always that such account has sufficient funds. The bank shall not be obliged to process any withdrawal instructions received from the customer if the customer account has no sufficient funds including any credit line granted under any overdraft account. For electronic payments, customer account shall be debited the amount on the same day which the amount is transferred to the beneficiary, which in most of the cases is determined by the customer. If the relevant account has no sufficient funds on that day, payment will be declined.
- 5) Cost of Using AlBilad System :
The user shall pay all expenses and charges related to connecting his/her personal computer with AlBilad System in addition to any charges payable to internet access providers. Connection of the user's computer to the private network shall be free. Separate fees may be charged against additional services requested by the user through AlBilad. System such as other services rendered by other information providers. However, the user will be notified of the cost of every additional service he/she requests, for which a separate agreement will be concluded.
- 6) Cancellation of Online and Phone Banking Services :
The terms and conditions applicable on online and phone banking services shall remain in full effect until they are cancelled by the bank or the user. The user may cancel these terms and conditions at any time by an electronic advice or mail to be sent to the bank. However, this will cancel any services provided to the user by other Information providers but does not abrogate user's accounts with the bank. On the other hand, the Bank may cancel these online and phone banking terms and conditions and user accessibility to AlBilad System at any time for any reasons by an electronic advice or mail to be sent to the customer without any liability on the part of the bank as a result of such action.
- 9) أمر العميل بأنه في حالة وجود اختلاف بين المبلغ المسحوب بحسب إفادة العميل وما تبيته سجلات البنك فسوف يؤخذ بما ورد في سجلات البنك، وتكون ملزمة للعميل؛ ما لم يثبت العميل خلاف ذلك.
- 10) التزم العميل وتعهده بالاتصال بالبنك فور تعرضه لأي من الحالات الآتية:
- احتجاز البطاقة في الجهاز.
 - اكتشاف خطأ في تسجيل القيود في الحساب نتيجة لاستخدام الصراف الآلي، سواء بالزيادة أو النقص.
 - حدوث خطأ في تحصيل المبلغ النقدي المصروف من الجهاز بالزيادة أو بالنقص.
- 11) التزم العميل بإشعار البنك خطياً عن أي تغييرات في عنوانه.
- عند رغبة العميل إيداع النقد أو الشيكات عبر أجهزة الصراف الآلي فيجب أن يتم ذلك عبر أجهزة الصراف الآلي الخاصة ببنك البلاد، ويتعين على العميل عند الإيداع اتباع الإرشادات والتعليمات التي تظهر له على الشاشة بدقة، ولا يحق للعميل مطالبة البنك بالنظر بأي عملية غير أن يكون لديه إيصال يثبت حدوث العملية، وفي حال وجود اختلاف بين ما ورد بالإيصال وما تبيته سجلات البنك، فسوف يؤخذ بما تبيته سجلات البنك، وتكون ملزمة للعميل؛ ما لم يثبت العميل خلاف ذلك.
- خامساً: خدمات الإنترنت والهاتف المصرفي**
- 1) وافق المستخدم على جميع شروط وأحكام استخدام خدمات الإنترنت والهاتف المصرفي، وعلى استخدام نظام البلاد فقط على النحو المحدد في هذه الاتفاقية، ولن يكون البنك مسؤول عن أي خسارة، أو تلفة، أو نفقة، أيًا كانت قد يتكبدها المستخدم أو أي جهة أخرى نتيجة لأي مخالفة، أو إخلال لهذه الاتفاقية.
- 2) متابعة الحسابات:
وافق المستخدم على متابعة أي حسابات يحتفظ بها لدى البنك، من أجل ضمان تقيدها بالأنظمة والقوانين ذات العلاقة، ووافق أيضاً على تسديد أي رسوم قد تترتب على استعمال أو متابعة تلك الخدمات.
- 3) الخدمات:
فيما يأتي أمثلة على الخدمات التي يستطيع المستخدم الحصول عليها باستخدام نظام البلاد:
- أ) التحويل من حساب لآخر ضمن بنك البلاد.
 - ب) تسديد الفواتير للخدمات العامة والخاصة.
 - ت) تحويل مبلغ من حساب لآخر لدى بنك محلي.
 - ث) تحويل مبالغ من حساب لدى بنك البلاد، إلى مستفيد في بنك البلاد.
 - ج) تعديل التحويلات المحددة مسبقاً، وإضافة مستفيد جديد.
 - ح) تعديل تفاصيل المستفيد، وإلغاء المستفيد. كذلك يتضمن نظام البلاد خدمات متعلقة ببطاقات الائتمان، والتمويل الشخصي، والودائع.
- 4) الحوالات وتسديد الفواتير:
عندما يوجه المستخدم تعليماته عبر نظام البلاد بتحويل مبالغ من حسابات لدى بنك البلاد، أو بتسديد فاتورة من خلال نظام البلاد، فإن البنك سيتخذ تعليمات بسحب المبلغ المطلوب من حسابه، بشرط وجود رصيد كاف في حسابه المحدد وقت السحب، ولن يكون البلاد ملزماً بتنفيذ أي تعليمات بالسحب ترد منه إذا لم يتوفر رصيد كاف في حسابه المعني، بما في ذلك أي حد ائتماني يتمتع به للسحب على المكشوف في حساب جاري مدين. وفي حالة المدفوعات الإلكترونية يتم سحب المبلغ من حساب المستخدم، في اليوم نفسه الذي يتم فيه تحويل المبلغ إلكترونياً إلى المستفيد، وفي أغلب الحالات يكون هذا التاريخ هو الذي حدده المستخدم عندما قدم تعليماته، وإذا لم يكن الرصيد كافياً في اليوم الذي طلب فيه تحويل المبلغ، أو تسديد فاتورة، أو خصم أي مبلغ من حسابه تلغى العملية.
- 5) تكلفة نظام البلاد:
يتحمل المستخدم جميع المصاريف والرسوم الهاتفية المتعلقة بربط جهازه الشخصي بنظام البلاد، كذلك يتحمل أي رسوم تتقاضاها أي جهة مزودة لخدمة الدخول إلى الإنترنت، وليس هناك أي رسوم على ربط جهاز المستخدم بالشبكة الخاصة، ويمكن أن تنشأ رسوم منفصلة مقابل خدمات إضافية يطلبها المستخدم، من خلال نظام البلاد، مثل: خدمات الجهات الأخرى المزودة للمعلومات وسوف يتم إبلاغ المستخدم بتكلفة كل خدمة إضافية يطلبها، وتبرم اتفاقية منفصلة للاشتراك فيها.
- 6) إلغاء خدمات الإنترنت والهاتف المصرفي:
تبقى أحكام وشروط استخدام خدمات الإنترنت والهاتف المصرفي سارية المفعول إلى أن يتم إلغاؤها من قبل البنك، أو من المستخدم، ويجوز للمستخدم إلغاء هذه الأحكام والشروط المتعلقة بخدمات الإنترنت والهاتف المصرفي، في أي وقت، من خلال إشعار إلكتروني، أو بريدي يرسله إلى البنك، وهذا يلغي أي خدمات يحصل عليها من جهات أخرى مزودة للمعلومات، لكنه لا يلغي حسابات المستخدم لدى البنك، ويمكن للبنك أن يلغي هذه الأحكام والشروط المتعلقة بخدمات الإنترنت، والهاتف المصرفي وينهي إمكانية المستخدم من استخدام نظام البلاد لأي سبب وفي أي وقت بعد إشعاراً إلكتروني، أو بريدي، يرسله إلى العميل، من دون أدنى مسؤولية على البنك في هذا الإجراء.

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية اعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

- 7) Confidentiality : السرية في البنك: (7)
- A) The user shall have the right of confidentiality. The bank shall not disclose any user information to any third party other than bank employees or correspondent banks, except in the event that : (أ) يتمتع المستخدم بحقه في سرية المعلومات، ولذا لن يقدم البنك أي معلومات محددة حول حسابات المستخدم لدى البنك لأحد غير موظفي البنك، أو مراسليه، إلا في الحالات الآتية :
- User consent is obtained to disclose such information to others. عند موافقة المستخدم على تقديم معلومات لأخرين.
 - The bank is quoted by the user as a reference on credit matters. إذا ذكر المستخدم البنك معلوماً له بخصوص مسائل ائتمانية.
 - The account is closed by the bank due to mismanagement such as non-compliance with these terms and conditions. إذا قام البنك بإغلاق حساب المستخدم بسبب إدارته بطريقة غير مقبولة بالنسبة للبنك، كإخلاله بشروط وأحكام هذه الاتفاقية.
 - Such information is required from the bank by law. For example, - ما يلتزم البنك بتقديمه إلى مؤسسة النقد العربي السعودي، والشركة السعودية للمعلومات الائتمانية (سمه)، وجهات حكومية أخرى من معلومات تتعلق بحساب المستخدم. - إذا طلبت تلك المعلومات من البنك بموجب النظام. ومن ذلك:
- B) The bank may provide other organization, subject to the user's consent, such user information the bank deems important for the user to obtain other services. Such information may include information provided by the user or obtained by the bank as a result of other transactions or activity. (ب) يجوز للبنك بعد موافقة المستخدم تقديم أي معلومات تخص المستخدم للمؤسسات الأخرى التي يرى البنك أنها مناسبة، وقد يحصل المستخدم بسببها على خدمات يرى البنك أنها ذات أهمية، ويشمل ذلك المعلومات التي يقدمها المستخدم، أو يحصل عليها البنك نتيجة معاملات، أو نشاط آخر.
- C) If the user is unwilling to receive marketing offers from the bank, he/she should notify the bank to exclude his/her name from the Bank list of target customers. (ت) في حال عدم رغبة المستخدم في استلام عروض تسويقية من البنك، فعليه إشعار البنك بذلك، لاستثناء اسمه من قائمة العملاء المعدة لهذا الغرض.
- D) The user agrees that the bank may download certain information, such as customer ID details in his computer or any other access software. (ث) وافق المستخدم على أن يقوم البنك بتحميل معلومات معينة، بما فيها بيانات هوية العميل إلى حاسوب المستخدم، أو إلى نظام دخول آخر.
- 8) liability of the Bank: حدود مسؤولية البنك: (8)
- A) The Bank agrees to make every reasonable effort to ensure uninterrupted functionality of AlBilad System. The bank shall be responsible for acting pursuant only to instructions it actually receives through AlBilad System. The bank disclaims liability in connection with any disruption or breakdown in any communication device which may affect the accuracy or timing of delivery of message sent by the user. (أ) التزم البنك على بذل الجهود المناسبة لضمان عمل خدمة نظام البلاد على أتم وجه ممكن، وسيكون البنك مسؤولاً عن التصرف فقط، بناء على تلك التعليمات المرسله من خلال خدمة نظام البلاد، التي يتم تسلمها فعلاً، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي خلل في أجهزة الاتصال، التي قد تؤثر على دقة الرسائل، التي يرسلها المستخدم، أو توقيت وصولها.
- B) The bank shall not be liable for any loss or delay in the delivery of instructions due to any online service, unless such loss or delay was caused by gross negligence or noncompliance by the bank. the bank disclaims liability In connection with any incorrect instructions, or if complete payment instructions are not given by the user at short notice without allowing enough time to effect payment on the right time. (ب) لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر أو تأخير في إرسال تعليمات تنشأ عن استعمال أي خدمة عن طريق النظام الإلكتروني، ما لم يتعد البنك، أو يفرط، ولن يتحمل البنك أي مسؤولية في حالة قيام المستخدم بإعطاء تعليمات خاطئة، أو إذا لم تعط تعليمات الدفع كاملة، قبل وقت كاف يسمح بالدفع في الوقت المناسب.
- C) Information received by the user from the bank or any other information provider shall be deemed authenticated and will be provided on best effort basis to ensure comfort for the user. Notwithstanding, such information are not guaranteed and therefore, neither the bank nor any other information provider shall be liable for any lack of accuracy, incompleteness, unavailability or delay of delivery of information, or in connection with any investment or other decision that may be taken relying on such Information. (ت) تعد المعلومات التي يستلمها المستخدم من البنك على أنها موثقة، ويمكن تزويدها فقط على أساس بذل الجهود الممكنة لضمان راحة المستخدم، لكنها ليست مضمونة، ولا يعد البنك، أو أي جهة مزودة أخرى مسؤولاً عن أي نقص في دقة تلك المعلومات، أو تمامها، أو توفرها، أو توقيت وصولها، أو عن أي استثمار، أو قرار آخر يتم اتخاذه باستعمال هذه المعلومات.
- D) Neither the bank nor any other Information provider shall be liable for any computer virus or any problem related to any information provided arising from services rendered by any information provider or may be caused by the user personal computer. The bank disclaims any responsibility whatsoever in connection with any act of piracy. (ث) لن يكون البنك مسؤولاً عن أي فيروس حاسوبي، أو مشكلات ذات علاقة بالمعلومات المقدمة تنشأ عن خدمات تقدمها أي جهة مزودة للمعلومات، أو قد تنشأ من حاسوب المستخدم الشخصي، كما لا يتحمل البنك أية مسؤولية في حال القرصنة.
- 9) Restrictions of AlBilad System For The Users. : حظر استخدام نظام البلاد لأغراض أخرى: (9)
- AlBilad System uses other proprietary applications of the bank and other technology providers. If the bank supplies the user with software applications to be used with AlBilad System, it confers upon the user a nonexclusive license to use such application and allows him/her to use such applications only for the purposes set out in this agreement. The user shall not remove, divide, copy, amend, or re-engineer any of the applications used by AlBilad System, nor shall he/she allow any other person to do so. AlBilad System provides the user with accessibility to other proprietary services and information owned by the bank and other information providers. The user may use AlBilad System exclusively for his/her personal noncommercial purposes and shall not reproduce or sell any of the information accessed through AlBilad System. It is understood by the user that the bank does not provide him/her with any information in respect of the quality, timeliness, performance, functionality, accuracy, reliability, availability etc. of this network, any communication systems, or delivery channels used by the bank, nor does the bank guarantee that the operating system or any communication or delivery system shall be up to the standards provided by the bank or that such system will always be error or defect free. (أ) يستخدم نظام البلاد برامج ذات ملكية خاصة للبنك، وأخرى تعود لجهات مزودة، فإذا زاد البنك المستخدم برنامجاً لاستعماله مع نظام البلاد فهذا يمنح المستخدم ترخيصاً غير حصري باستخدام هذا البرنامج، ويسمح له باستعماله لأغراض المقررة فقط، كما هي محددة في هذه الاتفاقية، ولا يجوز له فك، أو تجزئة، أو نسخ، أو تعديل، أو إعادة هندسة أي من برامج نظام البلاد، أو السماح لأي شخص آخر بذلك، وتتيح خدمة نظام البلاد للمستخدم إمكانية الدخول إلى خدمات ومعلومات عن البنك وجهات أخرى، وتعد هذه الخدمات والمعلومات ملكية خاصة للبنك، والجهات المزودة الأخرى، ويمكن للمستخدم استعمال نظام البلاد فقط لأغراضه الشخصية غير التجارية، ولا يجوز له إعادة نسخ، أو بيع أي جزء من المعلومات التي يوفرها له نظام البلاد، ومن المعلوم لدى المستخدم أن البنك لا يقدم له أي معلومات وبيانات بخصوص استعمال هذه الشبكة، وأي برامج اتصالية، وطرق تسليم، يحددها البنك فيما يتعلق بخدماتها، وتوقيتها، وأدائها، ودقتها، وموثوقيتها، واستمرار توفرها، وغير ذلك، ولا يضمن البنك أن يكون برنامج التشغيل أو أي اتصالات، أو نظام للتسليم، مطابقاً لأي مواصفات يوفرها البنك، أو أنه سيكون خالياً من الأخطاء والمشكلات.

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية اعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

- 10) Customer Service: خدمة العملاء: (10)
- In the event that assistance is needed in respect of AlBilad System, the user may call the bank customer service center or write to the bank at its address. The user agrees that the bank may record any conversation between the user and bank employees, which is a practice used by the bank from time to time for quality assurance purposes and to ensure that the information provided to the user by bank staff are accurate. It also aims to ensure that user instructions are followed and implemented. AlBilad Phone Banking center can help the user solve any problems relating to AlBilad System subject to the terms and conditions of this agreement.
- يقبل للمستخدم في حالة طلب المساعدة بخصوص نظام البلاد الاتصال بخدمات العملاء بالبنك أو الكتابة إلى البنك على عنوانه، كما وافق المستخدم على أنه يجوز للبنك تسجيل المحادثات التي يجريها موظفو البنك مع المستخدم، وهذا إجراء يقوم به من وقت لآخر، بهدف مراقبة جودة الخدمات، ودقة المعلومات التي يزودها موظفو البنك للمستخدم، وكذلك للتأكد من اتباع تعليمات المستخدم، ويمكن للخدمات الهاتفية بالبنك أن تساعد المستخدم في حل أي مشكلات تتعلق بنظام البلاد، ولا يدخل في ذلك التنازل عن أي شرط من شروط هذه الاتفاقية.
- 11) Electronic Messages : الرسائل الإلكترونية: (11)
- Owing to the fact that email messages through Internet may be insecure, therefore the user agrees to contact the bank electronically only through the message center using "Help" feature. He/she also agrees to receive communications relating to his/her account electronically and shall not dismiss any messages sent to him/her when these messages become available. A hard copy of these communications may be obtained using "Print" function in the system.
- بالنظر إلى أن الرسائل المرسلة عبر البريد الإلكتروني لشبكة الإنترنت قد لا تكون آمنة، فإن المستخدم وافق على الاتصال بالبنك إلكترونياً فقط، من خلال مركز الرسائل، باستعمال خيار طلب المساعدة، كما أنه وافق على تسلم المخاطبات المتعلقة بحسابه بطريقة إلكترونية، وتعهده المستخدم بأنه لن يحاول تفادي تسلم أي رسائل إلكترونية أرسلت إليه، عندما تصبح تلك الرسائل متاحة له، ويمكنه طباعة نسخة من تلك المخاطبات، باستعمال وظيفة (طباعة)، المتوفرة في برنامجه.
- 12) Protection of User ID Details : محافظة المستخدم على سرية معلومات هويته: (12)
- The user must ensure that his/her user ID, password and PIN are well protected. Since these codes are crucial protective tools equivalent to signature, he/she must not save them on any electronic device. document or any other direct access media. If he/she is in doubt that an unauthorized person may have come to know his/her user id, PIN or password, he/she must notify the bank promptly. Telephone could be the fastest communication tool to report to the bank that someone might be using his/her PIN or password without his/her permission or authorization, due to which the user may lose the entire balance of account in addition to his/her overdraft credit limit. Therefore, the user must call the Bank's 24-hour customer service center, where a service representative will be ready to help him/her.
- يتعين على المستخدم التأكد من حفظ الهوية الخاصة به، وكلمة السر، والرقم السري، فهذه الشفرات هي وسائل حماية مهمة للمستخدم، وتعد بمثابة توقيع شخصي، فلا يدونها في أي أجهزة إلكترونية، أو أي وثائق، أو وسائط معلوماتية أخرى للدخول المباشر، وإذا ظن المستخدم أن شخصاً غير مصرح له قد تمكن من الاطلاع على رقمه السري الخاص به، فعليه الاتصال بالبنك فوراً، وبعد الهاتف أسرع طريقة لإشعار البنك بأن شخصاً ربما يستعمل رقمه السري، أو كلمة السر الخاصة به، من غير إذن، أو تفويض منه، ومن الممكن بسبب ذلك أن يخسر المستخدم كامل المبلغ المتوفر في حسابه، وعلى المستخدم أن يتصل بمركز الخدمة الهاتفية، وسيد أحد موظفي البنك على أهبة الاستعداد لتلقي مكالمتهم، على مدار الساعة، وطوال أيام الأسبوع.
- 13) Severability : استقلالية الشروط: (13)
- In the event that any one or more of the terms and conditions of online services and phone banking becomes invalid, illegal. or unenforceable for any reason, all other provisions shall remain in full force and enforceable.
- في حالة بطلان أي شرط، أو أكثر من شروط وأحكام خدمات الإنترنت، والهاتف المصرفي، أو أصبح غير قانوني، أو غير واجب التنفيذ، لأي سبب من الأسباب، فإن بقية الشروط ستظل سارية المفعول، وواجبة التنفيذ.

Sixth : Gemral Terms And Conditions.

- سادساً : أحكام عامة
- 1) The customer and the bank agree that their relationship shall be Sharia compliant and shall not involve any prohibited products or transactions such as usury (Riba), risk based contracts, etc. التزام العميل والبنك بأن يكون التعامل بينهما موافقاً لأحكام الشريعة الإسلامية، ولا يحق لهما التعامل بالمحرمات، كالربا، وعقود الغرر، وغيرها. (1)
- 2) The Bank shall make every reasonable effort to process customer instructions.. التزام البنك ببذل الجهود البنكية المعتادة لتنفيذ تعليمات العميل، ولا يتحمل البنك، أو أي من المسؤولين، أو الموظفين فيه أي خسارة، أو ضرر ناشئ عن تنفيذ هذه التعليمات، إلا في حال التعدي، أو التفريط. (2)
- 3) The bank shall charge normal fees on any transaction performed upon customer instructions. If such transaction involves any loan, only actual cost will be charged to the customer. تطبق الرسوم المعتادة لتنفيذ أي عملية يقوم بها البنك، بناء على تعليمات العميل، وإذا تضمنت تلك العملية فرضاً من البنك للعميل فتكون تلك الرسوم بقدر التكلفة الفعلية فقط. (3)
- 4) The bank may not process customer outstanding orders if Customer account has no sufficient funds at the time set by the customer. لن يكون البنك ملزماً بتنفيذ تعليمات العميل الثابتة، عندما يكون الرصيد الموجود في حساب صاحب الحساب غير كاف في وقت التنفيذ المطلوب. (4)
- 5) The Bank reserves the right to decline any outstanding instructions after notifying the Customer without any liability to the Customer. للبنك أن يرفض في أي وقت تنفيذ التعليمات الثابتة، وذلك بعد إشعار العميل، ومن دون أي مسؤولية على البنك تجاهه. (5)
- 6) These terms and conditions shall remain in full force until its expiry date, if any, otherwise they will continue to be effective indefinitely. تستمر الأحكام نافذة حتى التاريخ المحدد لانتهائها إن وجد، أو تكون لأجل غير مسمى بعد ذلك. (6)
- 7) Working Days : أيام العمل: (7)
- The bank usual working days are Sunday thru Thursday. Off days include public holidays, Friday and Saturday which are banking weekend in Saudi Arabia. However, the bank web site and phone banking center shall be available 24- hours a day, 7-days a week. أيام العمل المعتادة لبنك البلاد من الأحد إلى الخميس، عدا أيام العطل العامة، وتعد الجمعة والسيبت من كل أسبوع عطلة البنوك في المملكة العربية السعودية، لكن الدخول إلى موقع البنك على الإنترنت، والاستفادة من خدمات الهاتف المصرفي، سيكونان متاحين للعميل على مدار الساعة، وطوال أيام الأسبوع.
- 8) Notifications and Statements: الإشعارات وكشوف الحساب: (8)
- The customer shall receive statements on a regular basis for his/her accounts at the address set out in this agreement or at any other address notified to the bank in writing. The statement will reflect, inter alia, his/her financial and banking transactions performed on the respective account. Upon customer request, the statement may also be provided on a monthly, quarterly, semi-annually. or annual basis. The statement and details contained therein shall be deemed correct and binding upon the customer if not contested by him/her within (15) days from the date thereof. Bank records, including notifications , account statements and other documents generated by the bank in respect of the transactions, shall be decisive evidence and will prevail in any dispute over any figures, data , fees, charges, cost, instructions, PIN, or any other
- سوف يستلم العميل كشف حساب دوري لحساباته البنكية، على عنوانه الموضح بهذا العقد، أو إلى أي عنوان آخر، يحدده العميل بموجب إشعار خطي إلى البنك، يوضح ضمن أشياء أخرى عملياته المالية، والمصرفية التي تمت على الحساب، ويمكن أن يرسل كشف الحساب على أساس شهري، ربع سنوي، أو نصف سنوي، أو سنوي، بناء على طلب العميل، ويعتبر كشف الحساب، والبيانات الواردة فيه صحيحة، وملزمة للعميل، ما لم يقم العميل بالاعتراض عليها خطياً، خلال مدة لا تتجاوز (15) يوماً، من تاريخ صدور كشف الحساب، وسوف تعد سجلات البنك بما فيها الإشعارات، وكشوف الحساب، والمستندات الأخرى التي يصدرها البنك بخصوص العمليات، إثباتاً قاطعاً يعتمد عليه بالحكم في أي خلافات، أو مسائل تتعلق بالأرقام، والبيانات، والرسوم، والأتعاب، والتكاليف، والتعليمات، والرقم السري الشخصي، أو أي خلاف، أو مسألة أخرى تنشأ بين العميل والبنك، ويكون العميل مسؤولاً، في جميع الأوقات عن إشعار البنك خطياً بالعنوان

اتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية اعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

dispute or issue that may arise between the customer and the bank. The customer shall at all times notify the bank in writing of any change in his/her address. The customer expressly waives any claim against the Bank that may arise as a result of the Bank's failure to contact the customer due to customer failure to provide the bank with his/her correct address or any change in his/her address. If the customer is unwilling to receive any mail, including advices notifications account statements, he/she shall then indemnify and hold the bank harmless against any loss or damage in connection with all customer rights and claims which may arise directly or indirectly due to non-provision of such statements, advices notifications, or any other information relating to the account, including but not limited to any claims that may arise from the Customer's inability to notify the Bank of any errors or to request the Bank to correct any such alleged errors in any of the statements, advices notifications, or any other information related to his/her account.

9) This agreement shall continue to be valid and effective until the date of termination thereof, if any, or shall remain enforceable indefinitely. Any instructions to cancel or amend this agreement must be delivered to the bank in writing.

10) Deduction of Fees and Offsetting Debts :
The bank shall be entitled to debit the account for any banking fees, and government charges that may be imposed on the account. If there are overdue debts that have not been settled by the customer on maturity, the bank shall have the right to recover such debts using any funds in the account or any other account maintained by the customer with the Bank. The bank shall also be entitled to liquidate any Collateral provided by the customer after notifying him/her of the bank's intention to sell the same at market price, if not settled within a certain period of time. After selling such collateral, the bank shall recover its dues from the customer. If the sale proceeds are insufficient to cover and settle the dues in full, the customer shall pay any remaining balance of his/her indebtedness. The bank's rights under this clause shall be in addition to the other rights conferred to it under this Agreement, the application submitted by the customer and any applicable laws and regulations.

11) Amendment of Terms and Conditions :
The bank may from time to time amend the terms and conditions applicable to the account and other services rendered to the customer, including the fees applicable on such services. Before any such amendment come into effect, the bank shall notify the customer of the same through any means of communication at his/her latest address contained in the bank's records. Any confirmation or proof of delivery or transmission shall deemed an evidence and acknowledgment of receipt by the customer of such notification. Non objection by the customer to such amendment within (30) days, while continuing to deal with the bank, shall be deemed an acceptance by him/her of the amendment. Should he/she not accept the amendment, he/she may close the current account, return cheque books, Sarraf AlBilad card, AlBilad credit card, and any other documents issued to him/her in connection with the account, after settling any outstanding debts to the bank.

12) Account Restriction, Suspension and Freezing :
If the account becomes the subject matter of any legal proceedings or dispute between the co-account holders, the bank shall be entitled to restrict or suspend the account or freeze any credit balance therein until the bank has received written instructions from SAMA. Court order, binding ruling by an arbitration committee, or written agreement is reached by the parties involved in such legal proceedings or dispute.

13) Language :
This Agreement has been signed in the Arabic and English languages, The parties agree that the Arabic language shall prevails over the English in case of conflict.

14) Complaints and judicial Jurisdiction :
A) This agreement shall be subject to Saudi laws and regulations and instructions issued by SAMA not contrary to the principles of Islamic Sharia .
B) The bank must be notified immediately of any complaints in connection with the account, Sarraf AlBilad card, or any of the services rendered through AlBilad System. If the issue is not settled amicably, the customer may bring a suit before competent judicial authority. If the account holder does not take such legal action within five years from the date of knowledge of the incident subject of complaint, he/she shall be deemed to have waived his/her right to take such action.

البريدي الصحيح، أو أي تغيير في العنوان. ويتنازل العميل صراحة عن أية مطالبة ضد البنك قد تنشأ عن عدم تمكن البنك من الاتصال بالعميل، بسبب تقصير الأخير في تزويد البنك بالعنوان البريدي الصحيح، أو أي تعديل عليه، وفي حالة عدم رغبة العميل في استلام أية مراسلات بريدية، بما فيها البيانات والإشعارات فيما يتعلق بالحساب، فعندئذ يوافق العميل على إخلاء مسؤوليته البنك، ويحميه من الضرر والخسارة فيما يتعلق بجميع حقوق أو مطالبات العميل تجاه البنك، الناشئة بشكل مباشر أو غير مباشر، عن عدم تزويده - أي العميل - بالكشوفات، أو الإشعارات، أو غيرها من المعلومات المتعلقة بالحساب، بما في ذلك - من غير تحديد - أية مطالبات ناشئة عن عدم تمكن العميل من الرد على أي أخطاء أو طلب تصحيحها، أو تصحيح أخطاء مزعومة في أي من تلك الكشوفات، أو الإشعارات، أو غيرها من المعلومات.

9) تكون هذه الاتفاقية سارية المفعول حتى تاريخ انتهائها إن وجد، أو تكون مفتوحة المدة، وأي تعديلات، أو تعليمات لإلغائها يجب أن تسلم للبنك خطياً.

10) خصم الرسوم ومقاصة الديون:
يحق للبنك أن يخصم من الحساب الرسوم البنكية، والرسوم الحكومية، التي قد تفرض على الحساب - بعد إشعار العميل بذلك - وإذا كان على العميل ديون مستحقة للبنك، ولم يف بها في الموعد المحدد، فيحق للبنك في أي وقت خصم الديون من الرصيد المتبقي بالحساب، أو من أي حساب آخر، يحتفظ به العميل لدى البنك، كما يحق للبنك أن يقوم ببيع أي ضمانات مقدمة من العميل، بعد إشعاره بعزم البنك ببيعها بسعر السوق، ما لم يسدد خلال مهلة محددة، ويعد بيعها يستوفي حقه منها كاملاً، ويبقى العميل ملتزماً بالفرق متى كانت العائدات المذكورة غير كافية لتغطية تلك المديونية، والحقوك المكفولة للبنك بموجب هذه المادة ستكون بالإضافة إلى أي حقوق أخرى مكفولة له بموجب هذا المستند، وبموجب استمارة الطلب المقدمة للبنك من العميل، وبموجب الأنظمة والتعليمات السائدة.

11) تعديل الشروط والأحكام:
يجوز للبنك من وقت لآخر أن يعدل الشروط والأحكام العامة على الحساب، والخدمات البنكية الأخرى المقدمة للعميل، بما في ذلك الرسوم المحددة لتلك الخدمات، وسوف يقوم البنك قبل بدء سريان تلك التعديلات، أو التغييرات بإشعار العميل بتلك التعديلات، أو التغييرات، وذلك بأية وسيلة إشعار معتمدة من قبل البنك إلى آخر عنوان له يكون مدرجاً في سجلات البنك، ويكون ما يثبت إرسال التعديلات دليلاً على أن العميل قد تسلمها، ويعد عدم اعتراض العميل على تلك التغييرات خلال (30) يوماً، واستمرار العميل في التعامل مع البنك قبولاً منه بها، وللعميل في حالة عدم موافقته على التعديل أن يقوم بإقفال الحساب الجاري، وتسليم دفاتر الشيكات، وبطاقة صراف البلاد، والبطاقة الائتمانية، بعد سداد مديونته القائمة لصالح البنك، وغيرها من المستندات الصادرة بموجب هذا الحساب.

12) تقييد وتعليق وحجز الحساب:
إذا أصبح الحساب موضوع إجراءات قانونية، أو موضوع نزاع بين أصحاب الحساب، يحق للبنك تقييد، أو تعليق استخدام الحساب، وأن يحجز الرصيد الدائن، إلى حين صدور توجيه خطي من مؤسسة النقد العربي السعودي، أو أمر محكمة، أو حكم ملزم من هيئة تحكيم، أو وصول الأطراف المعنية إلى اتفاق خطي.

13) اللغة:
أبرمت هذه الاتفاقية ووقعت باللغتين العربية والإنجليزية، وإذا وجد تعارض بين النص العربي والنص الإنجليزي، يوافق الطرفين على أن يكون النص العربي هو المعتمد في تفسير هذه الاتفاقية وتنفيذها.

14) الشكاوى، والاختصاص القضائي:
أ) تخضع هذه الاتفاقية والأنظمة واللوائح المعمول بها في المملكة العربية السعودية والتعليمات الصادرة من مؤسسة النقد العربي السعودي بما لا يخالف أحكام الشريعة الإسلامية.
ب) يجب إخطار البنك فوراً بأي شكاوى تختص بالحساب، أو بطاقة صراف البلاد، أو بأي خدمة من الخدمات التي تتم عبر نظام البلاد وإذا لم يمكن حل الموضوع ودياً فإنه يجوز للعميل رفع دعوى أمام الجهات القضائية المختصة، فإذا لم يقم صاحب الحساب باتخاذ تلك الإجراءات القانونية، قبل مضي خمس سنوات من تاريخ العلم بالواقعة محل الشكوى أو النزاع، فإنه يعد متنازلاً تنازلاً نهائياً، عن حقوقه، فيما يختص باتخاذ تلك الإجراءات.

إتفاقية إنشاء علاقة مصرفية لشخصية إعتبارية

Banking Relationship Establishment Agreement for Juristic Entities

Customer Declarations

- * I/we hereby agree and commit to update my personal data when requested by the bank or in a period determined by the bank, or at any other time as and when requested by the bank. Furthermore, I/we undertake to provide the Bank with my updated valid Saudi National ID/Resident identity commercial registration before the expiration of its current validity.
- * I/we acknowledge that the bank has the right to freeze my account upon the expiration of my Saudi National ID/Resident identity commercial registration and/or when I/we do not update my personal data and information, addresses, Income sources and signature etc. and/or if I/we fail to follow other regulatory requirements applicable to the account.
- * I/we confirm that I am/we are legally not prohibited to be dealt with, that all Information and data provided by me is true and reliable, and agree that I/we have the obligation to inform the bank in a timely manner when considerable change takes place in the details I/we provided to the bank.
- * I/we understand and confirm that my/our remittance Account is being opened for sending and receiving personal remittances only and that I/we will not be remitting any money for business purpose. I/we further confirm that the remittances are not being done on anyone else's behalf.
- * I/we confirm that the funds are being remitted / received (as applicable) will be from legal sources and that I/we are liable for their being free from any forgery or counterfeiting and if the bank receives from me/us any counterfeit notes, I/we will not be compensated.
- * I/we confirm that the funds are being remitted / received (as applicable) for legitimate purposes, and shall not be used for funding of illicit arms dealings, blood diamonds, or any other illegitimate activity.
- * I/we, furthermore, confirm that I am/we are providing truthful information and disclaim Bank Albilad from any responsibility in case the above information being found not true., and I/we will not hold the bank liable in cases where funds transferred from my/our account were frozen/confiscated due to the beneficiary being listed or unsanctioned.

إقرارات العميل

- * أتعهد/نتعهد بتحديث بياناتي/بياناتنا الشخصية حين طلبها من البنك أو في المدة المحددة من البنك أو في أي وقت متى ما طلب البنك ذلك، وإني أتعهد/نتعهد بتقديم هويتي/هويتنا الوطنية/هوية مقيم/السجل التجاري قبل انتهاء صلاحيتها.
- * أقر/نقر بأن البنك له كامل الصلاحية لتجميد حسابي/حساباتي عند انتهاء صلاحية هويتي/هويتنا الوطنية/هوية مقيم/السجل التجاري أو عند عدم تحديتي/تحديثنا لبياناتي/بياناتنا الشخصية ومعلوماتي/معلوماتنا، عناويني/عناويننا، مصدر/مصادر الدخل أو توقيعي/توقيعاتنا أو إذا لم أستطع/نستطيع متابعة المتطلبات التنظيمية الأخرى.
- * أؤكد/نؤكد بأنني/أنا غير ممنوع/ممنوعين قانونياً من التعامل معي/معنا، وأن جميع المعلومات والبيانات المقدمة من جانبي/جانبتنا صحيحة وصادقة، وأوافق/نوافق على أنني/أنا ملزم/ملزموه بإبلاغ البنك بطريقة منتظمة في حالة حدوث تغيير في التفاصيل التي زودت/زودنا بها البنك.
- * أفهم/نفهم وأؤكد/نؤكد بأنه سيتم فتح حسابي/حسابنا للتحويل لإرسال واستقبال حوالاتي/حوالاتنا الشخصية فقط، وأنني/أنا لن أقوم/نقوم بحويل أي أموال لأغراض تجارية وأنني/أنا أيضاً وأؤكد/نؤكد أنه لن يتم التحويل نيابة عن شخص آخر.
- * أؤكد/نؤكد بأن تحويل الأموال/استقبال الأموال (حسب الاقتضاء) سوف تكون من مصادر مشروعة، وأنني/أنا مسؤول/مسؤولون عن خلوها من أي تزييف، وإذا استلم البنك مني/منا أي أوراق مالية مزيفة، فلن يتم تعويض/تعويضنا عنها.
- * أؤكد/نؤكد أن يتم تحويل الأموال/استقبال الأموال (حسب الاقتضاء) للأغراض مشروعة، وأنها لن تستخدم لتمويل صفقات الأسلحة غير المشروعة، أو حروب ونزاعات، أو أنشطة غير مشروعة أخرى.
- * أؤكد/نؤكد أيضاً أنني/أنا أقدم/تقدم معلومات صحيحة، وافق وأقر بصحتها وأنني/أنا أخلني / نخلي بنك البلاد من أي مسؤولية في حال كانت المعلومات المقدمة مني أعلاه غير صحيحة، ولن أطلب/نطلب البنك بأي تعويضات في حال تحويل أموال وتم مصادرتها أو تجميدها كون المستفيد مدرج في أحد قوائم الحظر الدولية.

Customer Signature	توقيع العميل	
التاريخ Date	التوقيع Signature	المفوض / المفوضين بالتوقيع Authorized Signatories
[.....]	[.....]	[.....]
[.....]	[.....]	[.....]
[.....]	[.....]	[.....]
[.....]	[.....]	[.....]
[.....]	[.....]	[.....]

Entity Stamp

ختم المنشأة

For Bank Use Only		خاص باستخدام البنك	
The customer has sign in front of me after the verification process for his signature, and personality according to BAB records, and his ID card.		تم التوقيع أمامي بعد التحقق من توقيع العميل وفقاً لسجلاته بالبنك وبعد التحقق من شخصية الموقع من واقع الاطلاع على أصل هويته :	
التاريخ Date	التوقيع Signature	الرقم الوظيفي Employee No.	اسم الموظف Staff Name
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]
Approval		اعتماد	
التاريخ Date	التوقيع Signature	الرقم الوظيفي Employee No.	اسم الموظف Staff Name
[.....]	[.....]	[.....]	[.....]
H <input type="checkbox"/>	M <input type="checkbox"/>	L <input type="checkbox"/>	PEP <input type="checkbox"/>

Name : [.....] : اسم الموقع

Signing Authority : صلاحية التوقيع :

منفرد
Singly

[.....] مشترك، حدود السحب (إن وجدت)
Jointly, withdrawal limit (If any)

[.....] تعليمات أخرى (حدد)
Other instructions (please specify)

Name : [.....] : اسم الموقع

Signing Authority : صلاحية التوقيع :

منفرد
Singly

[.....] مشترك، حدود السحب (إن وجدت)
Jointly, withdrawal limit (If any)

[.....] تعليمات أخرى (حدد)
Other instructions (please specify)

Name : [.....] : اسم الموقع

Signing Authority : صلاحية التوقيع :

منفرد
Singly

[.....] مشترك، حدود السحب (إن وجدت)
Jointly, withdrawal limit (If any)

[.....] تعليمات أخرى (حدد)
Other instructions (please specify)

Name : [.....] : اسم الموقع

Signing Authority : صلاحية التوقيع :

منفرد
Singly

[.....] مشترك، حدود السحب (إن وجدت)
Jointly, withdrawal limit (If any)

[.....] تعليمات أخرى (حدد)
Other instructions (please specify)

[.....] رقم الحساب
Account No.

[.....] اسم الحساب
Account Name

For Bank Use Only خاص باستخدام البنك

The customer has sign in front of me after the verification process for his signature, and personality according to BAB records, and his ID card.

تم التوقيع أمامي بعد التحقق من توقيع العميل وفقا لسجلاته بالبنك وبعد التحقق من شخصية الموقع من واقع الاطلاع على أصل هويته :

[.....] التاريخ Date [.....] التوقيع Signature [.....] الرقم الوظيفي Employee No. [.....] اسم الموظف Staff Name

Approval

اعتماد

[.....] التاريخ Date [.....] التوقيع Signature [.....] الرقم الوظيفي Employee No. [.....] اسم الموظف Staff Name